



Info bibliographiques

Rédaction : Elisabeth Lazcano
Université Paris Diderot,
UMR 7597 case 7034,
5 rue Thomas Mann
75205 Paris cedex 13
tel : 01 57 27 57 77- fax : 01 57 27 56 43
email : elisabeth.lazcano@linguist.jussieu.fr

N° 199 - juin 2011

Sommaire

- Ouvrages reçus au laboratoire
- Revues reçues au laboratoire
- Informations sur les parutions récentes

OUVRAGES REÇUS AU LABORATOIRE

Tomalin, Marcus, *And he knew our language : missionary linguistics on the Pacific northwest coast*, Amsterdam, John Benjamins Pub. Co., 2011, xi, 203 p., ISBN 9789027246073, prix : 105 euros.

This ambitious and ground-breaking book examines the linguistic studies produced by missionaries based on the Pacific Northwest Coast of North America (and particularly Haida Gwaii) during the late nineteenth and early twentieth centuries. Making extensive use of unpublished archival materials, the author demonstrates that the missionaries were responsible for introducing many innovative and insightful grammatical analyses. Rather than merely adopting Graeco-Roman models, they drew extensively upon studies of non-European languages, and a careful exploration of their scripture translations reveal the origins of the Haida sociolect that emerged as a result of the missionary activity. The complex interactions between the missionaries and anthropologists are also discussed, and it is shown that the former sometimes anticipated linguistic analyses that are now incorrectly attributed to the latter. Since this book draws upon recent work in theoretical linguistics, religious history, translation studies, and anthropology, it emphasises the unavoidably interdisciplinary nature of Missionary Linguistics research.

REVUES REÇUES AU LABORATOIRE

Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde, Langue française, identité(s) et écoles : le cas de la minorité catholique au Levant (milieu XIXe-XXe siècles) ; Représentations identitaires et apprentissage des langues : Europe, bassin méditerranéen (XVIe-XXe siècles), 2010, 45.

Langues et Langage, Les dictionnaires et l'emprunt : XVIe-XXIe siècle, numéro dirigé par Agnès Steuckardt, Odile Leclercq, Aïno Niklas-Salminen & Mathilde Thorel, 2011, 18.

- Agnès Steuckardt, Odile Leclercq, Aïno Niklas -Salminen, Mathilde Thorel, Présentation 5
- Mathilde Thorel, Métadiscours de l'emprunt et mots empruntés dans le Thresor de la langue françoise de Nicot (1606) 23
- Gilles Petrequin, Dénotation explicite et implicite de l'emprunt dans le Dictionnaire françois (1680) de Richelet 41
- Odile Leclercq, Le discours lexicographique sur l'emprunt au xviii siècle. Le Dictionnaire de l'Académie confronté au Dictionnaire Universel d'Antoine Furetière 63
- Chantal Wionet Couvrez ce mot que je ne saurais voir 79
- Agnès Steuckardt Le traitement de l'emprunt dans le Dictionnaire critique de la langue française 93
- Christophe REY Les emprunts linguistiques dans les éditions du xviii siècle du Dictionnaire de l'Académie française 109
- Françoise BERLAN De Girard à Roubaud : y a-t-il une place pour l'emprunt dans les traités de synonymie du xviii siècle ? 125
- Anna Bochnakowa Emprunts au français dans les dictionnaires polonais au xviii siècle 153
- Maria Aldea Entre vérité scientifique et exagération : l'étymologie. Étude de cas : le Lexicon de Buda (1825)* 169
- Christine Jacquet-Pfau Les « emprunts » lexicaux dans les dictionnaires de la seconde moitié du xixe siècle 185
- Jean-François Sablayrolles Le grec dans l'oeuvre de Darmesteter dont le Dictionnaire général 203
- John Humbley Le traitement des anglicismes dans la lexicographie français et allemande contemporaine 221
- Aïno Niklas -Salminen Sur le traitement des emprunts « nécessaires » dans le Nouveau Petit Robert 2009 237
- Camille Martinez Intégration des emprunts dans les Petit Larousse et les Petit Robert 1997 à 2009. Évolution des nomenclatures et

INFORMATIONS SUR LES PARUTIONS RECENTES

Guilpin, Patricia & Christian Guilpin, *Du bon usage de la statistique en linguistique*, Cergy, ILV, 2011, 138 p., ISBN 978-2-35209-380-0, prix : 11.90.

Cet ouvrage est consacré à une étude statistique complète appliquée à la linguistique. Il s'adresse aux universitaires et aux étudiants qui désirent comprendre comment est analysé un problème du point de vue statistique en s'appuyant sur une méthodologie claire et rigoureuse appliquée à la linguistique. La loi de Poisson, associée à la loi exponentielle, suffit à mener à bien l'étude présentée dans ce livre. Ces deux lois sont celles que chacun d'entre nous a expérimenté lors de l'attente d'un autobus... sans probablement le savoir. Le niveau de ce livre requiert les connaissances d'un honorable universitaire et sera utile tant aux professeurs qu'aux étudiants en statistique, informatique et linguistique.

Rey, Christophe, *NICOLAS BEAUZEE, PRECURSEUR DE LA PHONETIQUE DANS L'ENCYCLOPÉDIE DE DIDEROT ET D'ALEMBERT, la Grammaire générale et l'Encyclopédie méthodique de Panckoucke* Paris, Honoré Champion, 2011, ISBN 9782745321954, prix : 75 euros.

Successeur de Du Marsais dans la rédaction des articles de Grammaire de l'Encyclopédie de Diderot et d'Alembert, Nicolas Beauzée est sans aucun doute le représentant le plus illustre du courant de la Grammaire générale. Passé à la postérité pour ses travaux sur la Syntaxe, Beauzée paraît au sein de cette monographie sous une toute nouvelle facette scientifique : celle d'un précurseur de la science phonétique. Quelques années après sa collaboration à l'Encyclopédie, Beauzée fait paraître au sein de sa Grammaire générale (1767) la description des sons du français la plus aboutie jamais proposée jusqu'alors. S'inspirant des théories de ses prédécesseurs et notamment des découvertes fondamentales de l'abbé Louis Courcillon de Dangeau, Beauzée offre une véritable mise en système des sons et perfectionne sa description jusque dans les articles du dictionnaire intitulé Grammaire & Littérature (1782-1786) de l'Encyclopédie Méthodique (1782-1832). Au sein de l'encyclopédie suprême de Charles-Joseph Panckoucke, Beauzée mûrit en effet non seulement sa description mais fournit également une théorisation lexicale importante de ses réflexions. À travers ce périple qui nous mène de l'Encyclopédie à l'Encyclopédie Méthodique, en passant par la Grammaire générale, nous suivons pas à pas les prémices d'une science en devenir : la Phonétique.

Bertrand, Gilles & Alain Guyot, eds., *Des « passeurs » entre science, histoire et littérature : Contribution à l'étude de la construction des savoirs (1750-1840)*, Grenoble, Ellug, 2011, 233 p., ISBN 978-2-84310-175-5 prix : 28 euros.

- Introduction Gilles Bertrand, Alain Guyot
- D'Alembert et ses correspondants Mélanges de littérature, d'histoire et de philosophie Irène Passeron
- Bernardin de Saint-Pierre Paysages de l'ingénieur, paysages du philosophe Gabriel-Robert Thibault
- Science, croyance et éloquence L'Arcadie romaine au temps de Gioacchino Pizzi (1772-1790) Gilles Montègre
- Cabanis, homme de l'art De la sensibilité d'organe à la sensibilité d'esprit. Un itinéraire intellectuel Maurice Rouillard
- Du savoir spécialisé au savoir vulgarisé Réflexion autour de la naissance des guides de voyage « modernes » Ariane Devanthéry
- Poésie, histoire et ethos royaliste Joseph Michaud et les débuts de l'histoire romantique Frank Estelmann
- Actualité du paysage humboldtien Serge Briffaud
- L'HISTOIRE DES MONTAGNES ET L'HARMONIE DU MONDE CHEZ RAMOND DE CARBONNIÈRES Francesco Orlando. Traduit de l'italien par Élisabeth Faure
- Ramond de Carbonnières Éléments pour une bibliographie.

Mézin, Anne & Vladislav Rjéoutski, eds., *Les français en Russie au siècle des Lumières : Dictionnaire des Français, Suisses, Wallons et autres francophones en Russie de Pierre le Grand à Paul Ier*, Ferney-Voltaire, CIEDS, 2011, 2 vols, 1410 p., ISBN 978 2 84559 035 9, prix : 160 euros.

Cet ouvrage présente les notices biographiques de tous les personnages de l'immigration française en Russie au XVIII^e siècle, précédées d'un large aperçu de l'histoire de la communauté française en Russie à cette époque. Cette collection unique d'informations est d'une valeur inestimable pour le chercheur, le généalogiste, le descendant de ces Français ou les curieux du sort des Français et de la culture française en Russie.

Société De Linguistique de Paris,, ed., *L'évolution grammaticale à travers les langues romanes*, Leuven, Paris, Peeters, 2011, coll.: Mémoires de la Société de linguistique de Paris. Nouvelle Série , 19, 193 p., ISBN 978-90-429-2504-5, prix : 30 euros.

- AVANT-PROPOS 7
- PRÉVOST Sophie. Expression et position du sujet pronominal: evolution en français 13
- STARK Elisabeth. Fonction et développement du marquage différentiel de l'objet direct en roumain, en comparaison avec l'espagnol péninsulaire 35
- MAIDEN Martin. Suppléance romanche, hétéroclisie roumaine, défektivité ibéroromane: trois manifestations de la «morphologie profonde» du verbe roman 63
- FAGARD Benjamin. Conjonctions et grammaticalisation: le cas des langues romanes 79
- FLORICIC Franck. Le vocatif et la périphérie du système des cas: entre archaïsmes et innovations 103
- TASMOWSKI Liliane. Grammaticalisation et classification: le cas du roumain 135

- LAMIROY Béatrice. Degrés de grammaticalisation à travers les langues de même famille 167.

Langages, Empirie, Théorie, Exploitation : le travail de Jean Dubois sur les verbes français, 2010, 179-180.

- Situation théorique et méthodologique
- Danielle Leeman Description, taxinomie, systémique : un modèle pour les emplois des verbes français
- Jean Dubois, Françoise Dubois-Charlier La combinatoire lexico-syntaxique dans le Dictionnaire électronique des mots. Les termes du domaine de la musique à titre d'illustration
- Didier Bottineau Quand le classement est une théorie : le verbe impersonnel dans Les Verbes Français
- Explicitation et enrichissement du dictionnaire
- Peter Lauwers, Els Tobback Les verbes attributifs : inventaire(s) et statut(s)
- Robert Pasero, Paul Sabatier, Marie-Hélène Stéfani Syntaxe et sémantique formelle des constructions verbales exprimant des relations symétriques
- Jean Royauté Éléments pour un lexique de la complémentation des nominalisations verbales
- Comparaisons avec d'autres dictionnaires
- André Valli L'intérêt d'adopter l'interface sémantique de LVF pour un nouveau lexique syntaxique de la complémentation verbale en français
- Fadila Hadouche, Guy Lapalme Une version électronique du LVF comparée avec d'autres ressources lexicales
- Max Silberstein La formalisation du dictionnaire LVF avec NooJ et ses applications pour l'analyse automatique de corpus
- Extension de la démarche à d'autres champs
- Catherine Camugli Gallardo Jusqu'où la syntaxe construit-elle le sens ? Réflexions autour d'une comparaison italien-français des locutions verbales figées
- Christiane Marque-Pucheu Exhaustivité et représentativité des expressions comportant dire dans Locutions en français de J. Dubois et F. Dubois-Charlier

Language and History, 2011, 54, 1.

- Articles
- Content loaded within last 14 days Poetic Law and the Medieval Irish Linguist: Contextualizing the Vices and Virtues of Verse Composition in Auraicept na nÉces pp. 1-34(34) Author: Hayden, Deborah
- Content loaded within last 14 days The Sweet Revolutionaries: The Chinese Revolution in Grammar Studies and Henry Sweet pp. 35-57(23) Author: Pellin, Tommaso
- Content loaded within last 14 days La Stylistique comparée et la traduction: de l'ordre des mots à une linguistique de la parole pp. 58-89(32) Authors: Kelly, Louis-Gérard
- Review Article
- Content loaded within last 14 days Conceptual History Coming Home pp. 90-97(8) Author: Isermann, Michael M.
- Reviews
- Content loaded within last 14 days Reviews pp. 98-106(9)
- Obituary
- Content loaded within last 14 days In Memory of Vivian Salmon (1921-2010) pp. 107-107(1) Author: McLelland, Nicola

Historiographia linguistica, 2011, 38, 1/2.

- Vivian Salmon (1921–2010) as I remember her Michael K. C. MacMahon 1–4
- Articles / Aufsätze
- Heritage and Innovation in the Grammatical Analysis of Latin: The Ars Ambrosiana commentary (6th/7th century) on Donatus (ca. 350 A.D.) Louise J. Visser 5–36
- John Bulwer and the Quest for a Universal Language, 1641–1644 Jeffrey Wollock 37–84
- On the Origins of the Term Phoneme Joachim Mugdan 85–110
- Roman Jakobson's Kindersprache, Aphasie und allgemeine Lautgesetze (1941) and Alf Sommerfelt Ernst-Håkon Jahr 111–125
- Review Articles / Rapports critiques / Forschungsberichte
- The Discipline of Writing and Speaking Correctly: Priscian and his Legacy L.G. Kelly 127–157
- The "Geneva School": A view from Russia Gisela Bruche-Schulz 159–177
- Reviews / Comptes rendus / Besprechungen
- Signs of Light: French and British theories of linguistic communication, 1648–1789. By Matthew Lauzon Reviewed by John E. Joseph 179–183
- Lexikon sprachtheoretischer Grundbegriffe des 17. und 18. Jahrhunderts. Edited by Gerda Hassler and Cordula Neis Reviewed by David Cram 184–189
- Geschichte und Aktualität der deutschsprachigen Guarani-Philologie: Akten der Guarani-Tagung in Kiel und Berlin 25.–27. Mai 2000. Edited by Wolf Dietrich and Haralambos Symeonidis Reviewed by Willem F.H. Adelaar 190–196
- Politics and the Theory of Language in the USSR 1917–1938 : The birth of sociological linguistics. Ed. by Craig Brandist & Katya Chown Compte rendu par Roger Comtet 197–204
- Die Sprachwissenschaft des 20. Jahrhunderts : Versuch einer Bilanz. Par Wolfgang Wildgen Compte rendu par Stijn Verleyen 205–211
- Lexicon Grammaticorum: A bio-bibliographical companion to the history of linguistics. Ed. by Harro Stammerjohann [and others], with Lois Grossmann and Mark DeVoto as English-language editors Reviewed by E.F.K. Koerner 212–220

- Saussure: A Guide for the Perplexed. By Paul Bouissac Reviewed by W. Terrence Gordon 221–226
- De la grammaire à l'inconscient. Dans les traces de Damourette et Pichon. Textes réunis par Michel Arrivé, Valelia Muni Toke et Claudine Normand Compte rendu par Peter Lauwers 227–234
 - Farb-Systeme 1611–2007: Farb-Dokumente in der Sammlung Werner Spillmann. Einführung von Karl Gerstner Reviewed by William J. Jones 235–240
 - Notes / Notizen — Documents / Dokumente
 - When Quotation Marks Matter: Rhellicanus and Boxhornius on the differences between the lingua Gallica and lingua Germanica Toon Van Hal 241–252
 - Reassessing the Contribution of Franz Boas (1858–1941): Conference report Regna Darnell 253–254